Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

SỐ 137 — NĂM THỨ NHỨT — SỐ 5m ĐẾN 1934 — MỖI SỐ 1 $ 15 — NGÀY XUẤT BẢN 28 JUILLET 1934

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30
Các làng và Các công-sở	»	3.00	3.00	3.00
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55
	9 tháng	Hai năm	Hai năm rưỡi	Ngoại-quốc
	9.00	12 $ 00	»	»
	8.25	3.30	6.00	
	1.65	3.00		
	0.60	1.00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Réemptions à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,043 de largeur.

Une seule insertion . . . 0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ tăng lên như sau này:

Bán lẻ mỗi số	*Bốn xu*	*0 $ 04*
Cả năm trả tiền trước	*Tám đồng*	*8 . 00*
Sáu tháng —	*Bốn đồng*	*4 . 00*
Ba tháng —	*Hai đồng*	*2 . 00*
Một tháng —	*Một đồng*	*1 . 00*

Những ông mua báo từ trước, theo lệ góp từng tháng, mỗi tháng 0 $ 55, mà đoàn lấy trong một năm, thì bản-quán sẽ theo nhưước cũ mà gửi báo cho đến hết hạn một năm thì thôi. Còn những ông không có hẹn lấy trong bao lâu, mà cứ trả tháng một, đã từ hơn một năm rồi, mà chưa định bao giờ, thì bản-quán xin biệt-đãi như sau này: mỗi tháng cứ gửi đều cho bản-quán 0 $ 70, bản-quán xin nhận giá ấy cho đến khi các ngài tự ý mà thôi, còn về sau mà mua báo lại, xin tính giá mới.

Nghề nông với nghề công-thương

Cái nghề nghiệp mưu sinh của loài người chỉ có ba thứ là nghề nông với nghề công và nghề thương. Nghề nông làm cho vật-sản sinh ra được, nghề công làm cho vật-sản thành được, mà nghề thương thì đem những vật-sản chuyển vận ở nơi có tới nơi không, ở chỗ nhiều tới chỗ ít mà làm cho vật-sản được thích-dụng cho người. Ba nghề ấy đều là nghề-nghiệp thiết-yếu về sự sinh-hoạt của người ta, mà nghề nông lại là thiết-yếu hơn cả, vì không có vật sản thì người ta lấy gì mà ăn dùng, mà không có nghề nông thì vật-sản bởi đâu mà có; có vật-sản của nghề nông làm cho sinh ra được, thì nghề công mới có nguyên-liệu mà thêm sức chế-tạo, để làm thành ra đồ ăn thức dùng, nghề thương thì chẳng qua nhân cái vật-sản đã sẵn có đó, mà giao-dịch đi mọi nơi. Ở cái thời-đại cuộc giao-thông chưa mở-mang, cái phạm vi sinh hoạt của loài người chỉ quanh-quẩn ở trong một vùng nho-nhỏ, thì chỉ có nông-nghiệp, phụ một vài thứ công-nghệ, mà thương-nghiệp thì tuyệt vô. Từ khi có cuộc giao-thông mà nghề công nghệ thương mới dần dần có mầm mống; cuộc giao-thông càng rộng, các đồ ăn thức dùng càng chuyển vận được dễ được chóng, thì nghề công thương mới thấy càng ngày càng nhu-yếu, mới nảy ra có những dân-tộc chỉ trông cậy về công nghệ thương-nghiệp, mà trở nên nước thịnh dân giàu, nước Anh quật-khởi, lấy công-nghệ thương-nghiệp mà hùng-phi trên thế-giới, thế-lực muốn lăng-giá cả hoàn-cầu; người Mỹ người Đức nối sau, công-nghệ thương-nghiệp cũng một ngày một khoáng-trương, mà vận nước cũng thấy chóng nên thịnh vượng; những nước như thế đều gọi là nước công-thương ở trong thế-giới bây giờ.

Hiện thời những nước lấy công thương lập quốc, cái cơ-sở cũng được bền vững, mà có phần lại giàu thịnh hơn những nước vẫn là nước nông-nghiệp xưa nay, cũng tỏi mắt về sự giàu thịnh của những nước công-thương, mà tấp-tểnh chực theo chân nối gót. Nước ta chính là một nông-quốc, đến nay cũng đương phải xung-đột vào giữa cái trào-lưu công-thương của thế-giới bành-trướng dữ-dội, mà trận ngập cả tới xứ ta đây. Vậy ta thử đem nghề nông với nghề công-thương mà tỉ giáo hơn kém thế nào, để ta liệu đường quyết trạch.

I. Tỉ-giáo về đường kinh tế. — Muốn so sánh cái sức giàu của các nước không thể lấy cái tổng-ngạch tài-sản của cả nước mà định được, vì diện-tích của các nước có nước to có nước nhỏ, nhân-khẩu của các nước có nước ít có nước nhiều, ta chỉ nên lấy cái sức giàu của nhân-dân từng nước làm chuẩn đích thôi. Tỉ-như có một nhà mười người với một nhà năm người, mà cái sản nghiệp bằng nhau, ta phải lấy cái nhà năm người làm giàu hơn cái nhà mười người; so sánh cái sức giàu của các nước cũng vậy, cũng nên lấy cái số tài-sản trong nước phân-phối đều cho người nước, mỗi người được là bao nhiêu làm chuẩn đích. Nay đem cái số thống-kê tài-sản của các nước, lấy tài-sản của nước nào phân-phối đều cho nhân-khẩu của nước ấy, xem nước nào cái phần mỗi người có tài-sản được là bao nhiêu, thì những nước nghề nông với những nước nghề công-thương, đằng nào giàu hơn có thể định được.

Tên nước	Tổng ngạch tài sản trong nước (kể từng triệu đồng vàng Mỹ là bằn vị)	Nhân-khẩu	Cho đều cho từng người mỗi người được bao nhiêu (kể từng đồng vàng Mỹ là bằn-vị)
Anh.....	120,000	47,158	2,504
Pháp.....	92,400	39,210	2,370
Đức.....	88,400	59,858	1,386
Mỹ.....	310,000	105,711	3,540
Nhật.....	23,500	55,961	420
Ý.....	35 500	37 277	952
Đan-mạch.	5,360	3,289	1,633
Úc-đại-lợi-á	6,600	5,497	1,200
Gia-nã-đại.	10,000	3,769	1,140
Ấn-độ-anh.	18,000	247,903	73

Cứ như cái biểu kể trên đó thì nước Mỹ giàu thứ nhất, nước Anh thứ nhì, nước Pháp thứ ba, nước Đan-mạch thứ tư, nước Đức thứ năm, xứ Úc-đại-lợi-á và xứ Gia-nã-đại mỗi người còn được trên ngàn đồng, nước Ý mỗi người chỉ được có 952 đồng, nước Nhật lại kém nữa, chỉ được có 420 đồng, Ấn-độ thì thật nghèo, chỉ được có 73 đồng, nhưng các nước ở Á-châu nghèo kém các nước ở Âu-châu còn có nhiều nguyên nhân khác, không phải vì các nước ở Âu-châu là công-thương-quốc mà các nước ở Á-châu là nông-quốc đâu; hãy so sánh trong các nước Âu Mỹ thì xem như nước Mỹ, nghề công thương kể còn kém nước Anh nước Pháp nhiều, mà sức giàu đứng vào bậc nhất, hà chẳng nhờ về nông-nghiệp phát-đạt dư? độ còn bao [illegible] nước Mỹ đất rộng người thưa nên mới giàu được như thế; vậy thử lại xem như nước Đan-mạch, đất thật là hẹp, người thật là đông, nghề công-thương thật không có gì, chỉ nhờ về nghề nông, mà sức giàu trong nước mỗi người được tới 1633 đồng, so với nước Đức là nước công-nghệ thịnh vượng biết bao nhiêu, mà mỗi người chỉ được có 1386 đồng, còn hơn nhiều lắm; xứ Úc-đại-lợi-á và xứ Gia-nã-đại đều là nước nông-nghiệp mà cái sức giàu mỗi người trong nước đều được trên ngàn đồng, mà nước Ý là nước có công-nghệ hơn hai xứ kia nhiều, cái sức giàu lại không được mỗi người một ngàn đồng; còn như nước Anh nước Pháp giàu, ta nên biết rằng nước Pháp không chỉ là nước công-thương, mà vừa là nước nông-nghiệp nữa, thì chỉ mà chẳng giàu, nước Anh thì cũng nhờ có các chỗ thực-dân rộng lớn, cung cấp đủ các thứ nông-sản cho mình, nên mới có thể lấy nghề công-thương làm giàu được. Xét như thế thì nước nông-nghiệp làm giàu còn phần dễ hơn nước công-thương vậy.

(Còn nữa) T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 20 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Tin cũ về việc lập tòa nội-các

M. Barthou, được mời nhận bộ tài chánh, và M. Albert Serraut được mời nhận bộ tư-pháp, nhưng đều từ không nhận.

M. de Monzie có nói trong lời tuyên cáo của tòa nội-các sẽ xin về đường tài-chánh nghị-viện rộng cho tòa nội-các các quyền tự-do thiết-yếu. Sau khi tuyên đọc chương-trình, và bỏ phiếu tín-nhiệm, thì tòa nội-các tế đọc bản lệnh hoãn nghị-viện.

M. Herriot có nói: Tân nội-các liên hiệp công-hòa mới thành lập chỉ có một mục-đích là bảo-hộ tiền franc, chứ không có để tâm vào cải chính-đảng. Tòa nội-các sẽ cương quyết, và xin quốc dân cứ yên tĩnh, thì mới có thể hồi-phục được.

Các bác sáng ngày hôm nay [illegible] các báo vẫn tỉ đảng liên hiệp đoàn, cũng tỏ ý do dự; nhiều báo nói không thể nào ủy cho ông Herriot các quyền mà ông đã không ưng cho ông Caillaux.

Đảng xã-hội muốn chia sẻ chăng

Người ta đã M. Renaudel định tuyên cáo quốc dân để khẳng cáo cái chính sách thụ động của những nhà lãnh-tụ đảng xã-hội. Ông muốn lập một chánh-đoàn theo chủ nghĩa dự quyền chính có các ông Payra, và Paul Boncour, chớ với các ông Léon Blum và Paul Faure.

Một chánh đoàn mới

Ông thủ-đâu nghị viện Morinaud đương vận động để lập một chánh đoàn liên hợp, gọi là chánh đoàn cứu quốc. Ông có nói đã tìm được 240 người theo với ông, để sau mai đến yết kiến quan tổng-thống.

Việc ở Maroc

Quân Pháp đã tiến đến đường trận cách Taï Moulde ba kilomètres 215 g a quyền đã đầu hàng, và đã nộp khí giới.

Việc nước Nhật-bản

Ngày chủ nhật 18 juillet ở Hozano cách tỉnh lỵ Tokio 190 kilomètres có xảy ra cuộc [illegible] 1500 người phiến loạn xui giục nhân-dân kéo đi đến dinh quan tổng đốc, và tỏ tình phản kháng về việc quan tổng đốc quyết nghỉ bãi mấy đồn cảnh sát lại các xã. Khi có quân đến, thì bọn biểu tình giải tán. Hiện đã yên tĩnh.

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Ngày 19 Juillet 1926

Việc Bắc-kinh

Cố-vấn-quân là tổng-trưởng bộ tài-chánh từ chức.

Việc Cáp-nhĩ-tân

Ở miền bờ tỉ Okhark đến Kamtchatka hiện nay chỉ có thủ Nga chạy mà thôi.

Người Nhật đã đến Bắc-bộ Sakhaline để xin khai rừng.

Việc Hương-cảng

Hương-cảng bị mưa gió dữ-dội. Trong 12 giờ đồng-hồ, mưa 55 phân. Trong Cửng và ứng nước bị vỡ. Mưa trở bão và đã thành nội. Việc giao-thông bị nghẽn. Hàng mấy trăm người không có nhà ở. Nhiều nhà bị hủy hoại. Nhiều người chết. Tổn hại ít là một triệu dollars.

(Indopacifi)

Ngày 17 Juillet 1926

Trương-tác-Lâm đã về đến Phụng-thiên

Trương-tác-Lâm đã về đến Thẩm-dương là kinh-đô Phụng-thiên. Trương có nói việc chính-trị trung-ương. Trương sẽ bằng lòng để Ngô chủ-trương, còn như vấn-đề quốc-hội thì Trương không bằng lòng để cho được tự do tập hội.

Trương-tôn-Xương đốt quân-phiếu

Trương-tôn-Xương là tướng của Trương-tác-Lâm, hiện ở Bắc-kinh, ngày 12 juillet vừa rồi, Trương đem một số quân phiếu là một trăm năm mươi vạn ra sân Thiên-an mà đốt.

Nước Nga vận-động dân Hồi-hồi

Chính-phủ Bắc-kinh được tin ở Tân-cương báo rằng chính-phủ Xô-viết Nga giúp cho dân Hồi hồi ở đây một số tiền to để tuyên-truyền chủ-nghĩa cộng-sản. Lại xui giục dân Tân-cương độc lập thoát-ly với chính-phủ trung-ương. Bộ ngoại-giao Bắc-kinh hiện đã đem việc ấy kháng nghị với viên đại-sứ Nga.

(Dịch báo Tàn)

VIỆC HANOI

Những lời rao vặt

(Les petites annonces classées par T. B. T. V.)

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn độc giả, hoặc mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm mà giá đăng vào mục này, lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 $ 20 một dòng, cái ngài chỉ mất có 4 5 hào mà cũng có thể đăng báo được. Không những thế, lại còn tiện cho ngài nào cần mua bán thứ gì, cứ xem ở lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0 $ 20 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, mà khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn báo, bản-quán xin tính rẻ đi một nửa tiền.

B. Q.

Thời-tiết

7 giờ 23 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 25
nhì, —	9 70
ba, —	9 25
Thóc hạng nhất, —	5 60
Ấp ngô	4 65

Giá bạc. — Kể từ ngày 22 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 27 $ 50

Thị giá quốc trái.

Ngày 21 Juillet 1926

3 %, hoàn dần		60 $ 00
3 1/2 %, hoàn dần		86 $ 85
4 %, vĩnh viễn	1917	57 $ 25
4 %, »	1918	361.50
6 %, »	1920	111.25
5 %, hoàn dần	1920	58 $ 00
4 %	1925	99 $ 00

Ngày 21 Juillet 1926

3 %, vĩnh viễn		44 $ 50
6 %,	1915-1916	42 $ 10

Ngày 22 Juillet 1926

3 %, vĩnh-viễn		46 $ 00
5 %,	1915-1916	46 $ 00

Tin tàu. Tàu *Cap Padaran* mang thư sang Pháp, trở các hóa-vật có khai giá không kể, nay lại hoãn đến ngày 25 juillet hồi 10 giờ sáng ở Haiphong mới chạy đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 24 juillet.

Thuế nhập cảng. — Trong số báo ngày hôm qua bản-quán đã lược dịch tờ châu-tri của quan Toàn-quyền gửi cho quan Thống-sứ Bắc-kỳ về khoản thuế nhập cảng. Nay xin kể những hóa-vật không phải chịu thuế cùng những hóa-vật phải chịu thuế đánh theo giá hàng là 5 phần trăm (5%) theo như bản chỉ-dụ mà quan Toàn-quyền mới dự thảo.

Những vật sau này không phải chịu thuế nhập cảng:

1° Các đồ vật dùng riêng của từng người, các động sản, các khí cụ dùng những đồ đang dùng mà không phải chịu thuế thương-chính;

2° Các hàng hóa đi gửi đi, lại được chở về không mất tiền;

3° Thuốc phiện nhập cảng cho sở Thương-chính;

4° Các đồ vật gửi cho sở Thầy-binh, nhưng phải tính bằng các thứ của Nhà-nước mới được;

5° Những quần áo gửi cho quân-lính cùng những đồ vũ bị dùng trong việc võ phòng cho thuộc địa.

Các hàng hóa sau này cứ chiếu theo trị giá phải chịu 5 phần trăm là:

Các thứ thịt, gan đóng hộp hay là đông chín; bánh mứt (phết-mát) và mỡ sữa (beurre); đường lọc (không kể đường phèn); bánh bích qui; các thứ nước đường, bọc, mứt, chocolat, thuốc lá, xì gà, các thứ rượu, nước hoa, các đồ dệt như gai, vải toàn chất, nỉ, alpaga, tơ, lụa, đồ thêu, quần áo cùng những đồ phụ thuộc, trừ các thứ bao bằng dạ, gai và bằng các thứ khác không kể, các đồ vàng bạc, đàn, kèn, xe ô-tô chở người, các đồ trang sức, ô, đồ bằng vải, bằng alpaga hay bằng lụa.

Những hàng hóa nào gửi trước khi tuyên bố từ chỉ dụ này thì không phải chịu thuế ấy.

Quan thượng-sứ đi Chapa. — Chuyến xe lửa đêm hôm nay, thứ năm 22 juillet quan Thống-sứ Robin đi Chapa. Chừng đến 25 hay 26 thì ngài sẽ trở về.

Bệnh dịch tả. — Bệnh dịch tả ở thành phố mấy hôm nay đã đỡ nhiều, song bà con chớ thấy nói đỡ, mà đã vội sống sẽ bỏ sự kiêng-khem đi. Bao giờ thấy dịch tắt hẳn trong vài tuần lễ, mới có thể nói là chắc được.

Ngày hôm qua phải hai người ốm đem vào nhà thương Cửng vang là Nguyễn-v-Hon 52 tuổi, Ng-v-Mão 21 tuổi đều là người ở nhà thương số-tật của bà phước Antoine, và một người chết là Ng-thị-Hân 55 tuổi ở làng Quang-hóa.

Cuộc thi ô-tô trên Tam-đảo — Hai năm trước nữa, cuộc thi xe ô-tô trên Tam đảo được hoàn hảo, cho nên năm nay đến ngày 15 a. ût lại có một cuộc thi như thế nữa.

Thể-lệ thi đại khái cũng như năm ngoái. Song hội-đồng muốn cho các tay thi chơi (amateurs) . ũng được một phần to vào cuộc, cho nên có định cắt ra một hạng chuyên nghiệp (professionnels) và một hạng thi chơi.

Ai muốn hỏi thể lệ gì và muốn tỉnh nguyện dự cuộc, thì cứ hỏi hội. A.C.A.T. hay là hỏi tại nhà báo *Courrier Automobile* cũng được.

Đến ngày 1er août thì hết hạn xin dự cuộc.

Người học-chính. — M. Roche, giáo-sư hạng nhì hết sơ học, được nghỉ dưỡng bệnh 6 tháng, tính cả lương.

Tại tòa Đốc lý. — M. Phạm-đình-Thiện, thư-ký sang năm ở tòa Đốc lý Hà-nội được nghỉ dưỡng bệnh 3 tháng.

Người khán hộ. — Cô Bùi-thị-Nhiêm, khán hộ hạng nhì ở Lai-châu, được nghỉ dưỡng bệnh 1 tháng.

Người tới Chào — Trong số báo ngày 16 juillet vừa rồi, có tên M. Vy-văn-Lâm, trí-châu Sơn-động, được thăng trí châu hạng nhất, đáng lẽ là Vũ văn-Lan, vậy nay cải chính lại cho đúng.

Đất tốt. — M. Vũ-văn-Thụy quản làng Đỗ cả, phủ Hoài-đức, tỉnh Hà-đông là Vũ-văn-Nhị.

M. Trịnh-văn-Biện, chánh hương hội làng Tam-đường, phủ Sinh-giang, nay đổi tên Trịnh-văn-Diện.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cái nạn ô tô. — Sáng hôm nay hồi 11 giờ kém 5 chiếc ô tô đen số T. 2215 của quan binh, do người lính khố đỏ cầm máy đi ở đường trong thành ra hàng Sông, khi vừa tới chỗ đầu đường Jaures Blanc thì bị chiếc ô tô vàng số T 1.411 của người tây ở đằng sau đi lại, đụng phải. Chiếc xe đen vỡ mất một bánh sau về mé tay trái, may không việc gì đến người.

Thưởng hàm. — Các người có tên sau này vì đã có công giúp trong việc tuần phòng ở chốn biên thùy Bắc-kỳ giáp giới với Tàu, nên đều được thưởng phẩm hàm.

Tùng cửu phẩm văn-giai

Hoàng văn-Thanh, phó tổng Hậu-cơ, quán làng Đình-lập châu Tiên-yên (Hải-ninh).

Tùng cửu phẩm bá-hộ

M. Phùng-văn-Phan, tổng-đoàn Kiến-duyên, châu Tiên-yên (Hải-ninh)

Có phải tại say rượu không? — Nguyễn-thị-Thoa ở nhà thanh lâu ở đường lên Sơn-tây thưa một viên đội tây vào đánh đập một người trong nhà và tên Nguyễn-văn-Tý ở cùng ngõ số nhà 5.

Mất một trăm mười đồng. — M. Quang-Vay ở số nhà 45 phố hàng Ngang đánh rơi một cái đồng hồ và giây bằng vàng đáng giá 110 đồng.

Rõ điều có khác. — Một người bị chứng điên đâm vào nhà thương bảo hộ, không biết làm thế nào lại trốn ra được đi vơ vẩn ở phố hàng Đào, thì hồi 8 giờ 45 hôm qua đã bắt được đem về sở cẩm.

Dùng là điều có rả? — M. Đặng thế Hoan, thư ký tại trường Bác-cổ nhà ở số 7 phố Hồng phúc, có trình rằng không biết ai lấy mất một cái điều giá đáng 15 đồng.

Giả mạo chữ ký và lừa đảo. — Trần văn Thái ở ngoài bãi và Nguyễn văn Sang ở số 21 phố hàng Cá, can việc giả mạo chữ ký và lừa đảo của hiệu Đắc-bằng số 72 phố hàng Bồ, vậy đã bị bắt giải vào tòa án.

Hai cái trộm ở phố Bourrin. — Ngô-văn-Hoan, 43 tuổi nấu bếp, nhà số 60 phố Bourrin, kiện Ngô văn Hoạch, ăn trộm của mình một món tiền là 58 đồng và các đồ đạc, rồi trốn mất.

Nguyễn thị Tâm, 17 tuổi, nhà số 7 phố Bourrin trình rằng một người đàn bà không biết tên là gì lấy trộm của mình một cái hòm trong có 80 đồng các đồ nữ trang.

Năm cân thịt lậu thuế. — Nguyễn Mão, ở số 17 phố hàng Sũ, bị bắt có đem 5 kgr thịt lợn lậu thuế. Vậy thịt đã bị tịch và phải phạt 2$.

Lính khố xanh hành hung. — Nguyễn văn Hoan, lính khố xanh, số 160 bị người bán hàng rong là Đỗ thị Quý ở số 20 phố Chaucessaime kiện rằng đánh thị ấy và lấy mất của thị các đồ đạc giá đáng 5 đồng bạc.

Chụp bóp lột chăng? — Hai người ở phố Jaulaux là Trần-quang-Đoan và Tạ ngọc Vân, số nhà 5, có trình rằng bị mấy người, không biết tên đêm đón đánh rồi trốn mất.

Đi đâu thế? — Ng-thị-Lợi, ở phố Bắc-ninh số 87, mấy hôm trước có trình rằng con gái nuôi là Đinh-thị-Nhâm 15 tuổi, đi đâu mất, thì nay đã tìm thấy ở phố hàng Bạc giao giả mẹ nuôi.

Các tin vặt. — Ng-ngọc Ngải 23 tuổi và Trần-văn-Tương 24 tuổi ăn cắp đồ nữ-trang của Mme Bùi-thị-Liên ở đường 8) số 22 thì nay đều phải bắt để xét hỏi.

Theo lệnh quan Biện lý, sở mật-thám đã cho xét về việc Ng-thị-Kẹo chết một cách khả nghi, và việc nạn xe lửa xảy ra ở chỗ đường xe-lửa Đình-dù ngày 17 mới rồi.

Tin sau cùng

Tòa nội-các Herriot lại bị đổ

Tòa nội-các đến trình nghị viện hồi 18 giờ 30. Lời tuyên-cáo có nói trong kỳ hạn sắp tới này có những nỗi rất là khó khăn, và mọi việc sẽ phải quyết nghị ngay mới được; tòa nội-các xin nghị-viện trợ lực cho, và có công-bố rằng tòa nội các không có tuyên lệnh hoãn nghị-viện.

Sau khi tuyên đọc chương-trình, ông Herriot liền xin đặt ngay cuộc đầu phiếu để nghị viện tỏ ý ngay muốn theo một cái chương-trình khác, hay ưng cái chương trình của tòa nội-các.

Sau cùng lại có tin rằng chiều hôm qua ở thứ-dân nghị-viện tòa nội-các Herriot bị thiểu số, phải 284 vé phản-kháng đối với 237 vé tán-thành.

Trong thắng số có các nhà cộng-sản, mấy nhà cấp-tiến, và cộng-hòa xã hội, hồ hết các chánh đoàn trung-ương, và hữu dực. Trong thiểu số có đảng xã-hội, 97 phiếu; đảng xã-hội cấp-tiến (độ một trăm vé); và mấy nhà cộng-hòa tả-đảng.

Sau khi tòa nội-các từ chức, quan Tổng-thống liền cử ông Poincaré lập tòa nội-các mới. Ông đã nhận lời.

Phát-lộ được một việc âm-mưu ở Ấn-độ

Lính cảnh-sát ở Calcutta có bắt được ở một nhà tư gia các đồ dùng làm bom, các thứ máy, các thứ thuốc nổ, nước cường-thủy, và các chất hóa-học, lại bắt được quả bom, súng là súng và đạn.

Herriot phu-nhân ở Nhật

Herriot phu-nhân khởi hành ở Tokio ngày hôm nay đã lên chơi trên núi Fuji. *(Indopacifi)*

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trẻ con lạc. — M. Ngô-văn Sinh 49 tuổi, làm nghề máy, nhà ở Lạc-viên, có có con gái là Ngô-thị-Tư, năm nay đã 16 tuổi, bỏ nhà đi đâu mất từ hồi 9 giờ sáng chủ nhật trước. Con gái lớn bằng này to đầu, chẳng lẽ còn không có trí nhớ được nhà ở, mà đến nỗi lạc thì cũng kỳ lắm đó!

Con hát ăn cắp. — Trần-văn-Rung tức Dang 38 tuổi, kép hát, nhà ở số 14 phố Metz bị thưa chứa chấp mấy món tiền và quần áo ăn cắp của nhiều người ở đây mất trộm nên đã bị bắt tống giam để hậu xét.

Chạy đâu thoát. — Một tên bị bắt giam ở sở Mật-thám về tội ăn cắp mà vừa rồi có gan đứng tình với một tên khác chạy vượt ngục để trốn, thì chẳng may người ta lại biết, nên lập tức phải điệu vào tòa án để nghị tội.

Lừa đảo. — Một thầy ký tên là Đặng-đình-Cương 17 tuổi, hiện không có công việc làm, nhà số 63 phố Belgique, bị tòa án trừng-trị Hải-phòng phạt một tháng tù về tội mạo đảo, thì mới đây sở mật-thám đã cho bắt về so căn cước và giao sang tòa án.

Giấy bạc giả một trăm. — Sở Mật-thám còn đang cho dò xét về việc đem lưu-hành một tờ giấy bạc giả một trăm đồng trong địa phận Pháp.

Trâu của ai? — Một con trâu của nhà ai thả sổng trong thành phố, nên lính cảnh sát đã bắt vào nhà nhốt súc vật.

Nạn ô tô. — Việc cậu Vũ-quang-Dung bị thương về cái nạn ô-tô đã đăng báo trước thì nay sở Cẩm vẫn còn đang xét chưa xong.

Giải ra ngoại châu. — Ng[illegible] hôm qua lính cảnh sát bắt được [illegible] tên ăn mày đi lang thang các phố đã điệu cả về sở Cẩm để giải ra ngoại châu.

Việc vặt sở Cẩm. — Lai-Kinh 41 tuổi làm cai cu-li cho hiệu Quảng-lợi có đơn thưa tên Mai đã đi trốn bội tín những đồ xe đáng giá 5$; — Đoàn-văn-Phúc 36 tuổi làm nghề thợ rèn ở số nhà 167 phố Belgique thưa tên Trần-văn-Đàm đã đi trốn lấy trộm một chiếc khăn và hai cái dũa đáng giá 6$; — Lai-văn-Mô 26 tuổi làm chauffeur nhà ở Hàng-kinh (cánh-gà) trình mất trộm 8$50 một cái tủ ở tàu cuốc, một cái thẻ sưu và quần áo đáng giá 4$80; — Lai-văn-Sán 62 tuổi nhà ở phố Arsenal bên Hạ-lý có đơn thưa người ở chung nhà là Phạm-văn-Côi ăn cắp 1$60 và quần áo đáng giá 3$2; — Trần-văn-Kỳ ở số nhà 51 phố đường cát trình mất trộm 6 thước rưỡi ống chỉ đáng giá 10$.

Độ vào tòa án. — Những việc sau này phải độ vào tòa án xét nghĩ:

Phạm-văn-Mịch 20 tuổi làm ruộng ở Phương-đông tỉnh Hưng-yên qua Hải-phòng bị thưa ăn cắp hai đồng bạc của tên Nguyễn-thị-Kiều bán hàng hoa quả ở số nhà 162 đường Chavassieux.

Đoàn-thị-Lan 23 tuổi, khâu bao, nhà số 103 phố Maréchal Pétain bị thưa ăn trộm quần của người láng giềng tên là Đỗ-thị-Hồ.

PHÚ-THO

Cái nạn xe lửa. — Chiều hôm kia chuyến xe lửa Hanoi Yên-bay khi tới ga Tiên-kiên thì đè phải một ông già độ 60 tuổi, chết ngay, mình mẩy lôi đi mỗi nơi một mảnh, máu mê trông rất thảm thương.

Xe lửa đổ. — Chuyến xe chở hàng hóa ở Lao-kay về Hanoi hồi 4 giờ sáng hôm qua đi tới khỏi đầu ga thì bị đổ, đường sắt hai bên đều cong bật cả lên. Người *chef train* bị thương được một lúc thì chết. Chưa biết lỗi tại đâu. Sáng hôm nay công ty hỏa-xa đã phái người đến xét hỏi việc ấy. Vậy từ hôm nay trở đi hành khách đi xe lửa đến đó đều phải xuống để chuyển sang xe khác.

HẢI-DƯƠNG

Lại chết vì tắm sông. — Hồi 5 giờ chiều 17 vừa rồi, con bé con tên là Phạm thị-Huệ, 7 tuổi, nhà ở số 55 phố Fleuve des Bambous, ra sông tắm, chẳng may trượt chân chết đuối mãi tới 3 giờ chiều hôm sau mới vớt được xác, đã giao cho người nhà đem mai táng.

THÁI-BÌNH

Lại một tên tù sổng. — Sáng 17 vừa rồi, người lính khố xanh tên là Phạm-văn-Rue đem tên Hoàng-văn-Thân trước cũng là lính khố xanh, can việc ăn cắp, phải 2 năm tù, đi làm cỏ ở vườn nhà thương. Lúc 10 giờ tên tù ấy xin phép đi đồng, người lính vô tình cho đi. Thế nào chờ mãi cũng chẳng thấy nó trở về nữa, thì ra nó đã trốn mất rồi. Bây giờ mới bổ đi tìm, nhưng vẫn chưa thấy tăm hơi nó đâu cả.

HÀ-NAM

Một cách để những lý-trưởng đổ thuế được dễ dãi. — Một người lý-trưởng thay mặt cho dân để ra giao-thiệp với quan trên thì cái chức-vụ lôi-thôi nhất là việc sưu-thuế: lo thu vào đã đành, lại lo cả đổ đi nữa. Ký giả đã nhiều lần đi xem đổ thuế, xem chừng mỗi năm một khó khăn phiền-nhiễu thêm lên.

Theo như lệ ở tỉnh Hà-nam thì mỗi huyện đổ thuế trong hai ngày. Trong hai ngày đó, các lý-trưởng bất luận thuộc về tổng nào, hễ đủ thuế thì đổ, chứ không có thứ tự trước sau chi cả. Vì thế, kẻ khỏe đè người yếu mà tranh nhau đổ trước; tiện chỉ có khi họ chen vai thích cánh nhau đến nỗi hộc bạc trên tay lộn nhào xuống đất; [illegible] chỗ người xúm đen xúm đỏ thì sao khỏi sự mất mát. Cũng bởi không có trật-tự mà trước cửa nhà kho thành ra cái chợ họp phiên xép; có lúc nào nhiệt quá, quan kho phải lấy cặp mắt mà lừ! Hộc bạc đã đưa vào buồng trong thì người có hộc bạc phải hết sức bình sinh mà xô đẩy chen chúc mới lên vào cửa được mà xem kiểm; phần thì giời nực, phần thì người ép vòng trong vọng ngoài, đến lúc xong ra làm phen nhược cả người, thở không kịp nữa! May mà êm thì sướng, chứ nếu lúc kiểm mà lại nghe thấy thầy ký hay bác tây phải bảo cái giấy này giả, chục này thiếu một vài đồng, hoặc trăm kia thiếu một vài chục thì bằng sét đánh vào lỗ tai, thôi thì mặt tái mét, run như cầy sấy, hồn xiêu phách lạc, hớt ha hớt hải đi mượn tiền để bù, song vẫn im như thóc đổ bồ, không dám phàn nàn kêu ca câu gì nữa; dẫu chỉ có những lý-dịch đứng ngoài thì-thào nghị-luận, kẻ nói đi, người bàn lại về vấn-đề «chẳng có lẽ thiếu những từng ấy mà dám đổ...»; Đến năm nay những hộc để xếp bạc cất tiệt vào trong buồng không để ở ngoài cho các lý-dịch tranh nhau như trước nữa. Các ông lý muốn lấy hộc đã qua một bước khó. Đến khi đã xếp bạc vào hộc rồi lại phải qua một bước khó nữa, không khéo ra thì cứ đứng ngoài mà chờ suốt ngày suốt buổi!

Các ông lý sở dĩ tranh nhau để được đổ trước, là vì nếu họ không khôn ngoan thì đến chực ngày hôm trước, hôm sau mới được đổ. Thế mà phải ngủ đêm ở tỉnh thì vừa tốn phí, lại thêm cái lo giữ bạc nữa; nên phải lo sao cho chóng việc.

Thường ở nhà quê người nào gặp ông lý đi đổ thuế về cũng hỏi thăm: «Sự thanh chứ?» Nếu giả nhời rằng «thanh» thì họ chúc ngay rằng: «mừng quá! thôi từ hôm nay về tắm mát, rồi ngủ...» Rõ thật có việc «đổ đi» mà cũng khó khăn đến thế!!! Như vậy thì cũng phiền phức mà đáng lo thay!

Thiết tưởng từ nay hễ sắp đến ngày nhật kỳ thuế thì quan huyện hay quan phủ nên chia các tổng trong địa phương mình ra từng ngày; ngày nào là những tổng nào đổ buổi sáng, tổng nào đổ buổi chiều, tổng nào đổ thứ nhất, tổng nào đổ thứ nhì... rồi sức cho các chánh tổng biết. Các chánh tổng tiếp được giấy sức lại cắt đặt các xã trong tổng mình; xã nào ít thuế nhất đổ trước, dần dần đến xã nhiều thuế nhất đổ cùng tột. Cách đánh thứ tự như thế là cốt để xã ít thuế soạn tiền chóng cho đổ trước, khỏi phải để đợi chờ; xã nhiều thuế soạn lâu, hay còn thiếu thì đổ sau, để lại dụng cái thời giờ đó mà thu xếp cho lưỡng tiện cả. Năm đầu các thầy chánh cắt đặt đâu đấy rồi thông sức cho lý trưởng biết cái bản kê lần lượt các xã đổ thuế. Đến lượt xã nào đổ thì xã ấy mới được lên kho, trước cửa kho, còn thì phải ở dưới sân suốt cả. Như vậy cửa kho lúc nào cũng chỉ có hai người mà thôi, ông trên xuống đến lượt ông dưới lên mà chực. Còn hộc thì phát không cho các ông ấy mà không cần phải để vào trong buồng như trước nữa. Lý trưởng cứ để bạc ở ngoài cửa. Trong cửa quan kho và các viên thầy tòng ngồi liền ngay đấy để kiểm soát. Trước khi nộp, lý-trưởng để chỉ bài và bông kê thứ giấy này bao nhiêu tờ, thành bao tiền, thứ kia bao nhiêu ...., Cộng thành bao nhiêu, vân vân.

Quan kho xem chỉ bài và cái bông mà đúng rồi thì sẽ kiểm từng món một. Lý-trưởng cứ trông bông mà độ tiền vào. Kiểm hạng tiền trên xong, gạch ở bông đi, lý trưởng lại độ luôn hạng tiền dưới vào kiểm, cứ lần lượt theo bông mà kiểm, từ hạng giấy 100$ cho đến hạng xu. Nếu cái giấy nào giả, thầy ký lấy cái dấu «faux billet» đóng ngay vào rồi gián lên bằng những giấy giả, chục nào thiếu đếm ngay lại lần nữa cho người ta biết đích xác. Làm ngay trước mặt họ như thế thì dẫu họ có bị giấy giả hoặc thiếu nữa, họ kể ngay mà được cam lòng hả dạ; các lý-dịch còn ai là không công nhận là công bằng chính trực, không còn chút nghi ngờ gì nữa mà đỡ được cái tệ kể ở trên kia; có thế thì các lý-trưởng đổ thuế mới được nhẹ nhàng dễ dãi, khỏi họ đã phải lo làm sao thu vào cho đủ, lại đèo thêm cái lo làm sao đổ đi cho rồi vậy.

Hoàng quảng Đức

TRẢ TIỀN BẰNG TEM (timbres)

Trình các ngài duyệt-báo rằng: phàm những số tiền quá hai hào (0$20) trở lên, thì xin gửi bằng măng-đa (mandats-postes); chớ đừng gửi bằng timbres.

Những số tiền trong hai hào mà trả bằng timbres xin gửi bằng tem gián thư (timbres-postes), từ thứ 0f.10 (0$04) trở xuống; chớ đừng gửi bằng timbres-quittances, timbres-proportionnels hay là timbres de dimension.

LE DOUBLE AMOUR

Chuyện một người đàn-bà gặp phải cảnh mình đối-biến vì người yêu-mến của mình quá mê-ham cờ-bạc đến nỗi chẳng tưởng gì đến đứa con mang ở trong bụng, mà bỏ xứ đi xa. Người đàn-bà chịu mang tiếng nhục ở đời, ở chung-nghĩa với người xa vắng và nuôi con được thành khôn-nhớn. Về sau cha con vợ chồng được đoàn-tụ sung-sướng. Phim này rất hay, nhiều cảnh rất cảm-động, xem có lý-thú xin mời các quý-khách chiếu-cố đến rạp:

CINÉMA PALACE Hanoi

Từ thứ-tư 21 đến thứ-ba 27 Juillet 1926.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . . 0$15

Tiền cước thường . . 0,05

Tiền cước Recommandé thêm 0,10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC

61-63, Rue du Coton

HANOI

5701

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

3001

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ «*COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux*».

Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm. 3002

Hoa Đào Trước Gió

(NẠN-TRUNG TÌNH NỮ-LANG)

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước-phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phân. Thư và Mandat xin gửi cho:

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Đồng

ĐIỆN THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà. BƯƠNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Cả xưởng tại [illegible]

Số 23

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Bọn *Hô-diên-tán* vâng lệnh, cứ theo thứ-tự mà tiến-binh. Tin ấy truyền vào trong thành *Tấn-dương*. *Hán-chúa* là *Lưu-quân* nghe báo, vội-vàng hội-họp các quan văn võ triều-thần để thương-nghị mưu-kế.

Đinh-qui tâu rằng:

— Quân *Tống* tự xa tới đây, lương thảo tất phải khánh-kiệt, lấy gì mà ở lâu cho được. Nay chúa-công nhất điện sai người sang tâu với *Đại-Liêu* thái-hậu, xin mượn một toán quân đi chặn đường vận-lương của quân *Tống*; còn nhất-diện sai người sửa-soạn binh-mã để phòng khi quân *Tống* kéo đến.

Lưu-quân theo lời bàn ấy, tức khắc sai người đem thư sang tâu với *Đại-Liêu* thái-hậu để mượn quân cứu viện; còn một mặt truyền lệnh cho các hàng tướng-tá phải sửa soạn binh-mã và canh thủ trong ngoài rất nghiêm-mật.

Lại nói chuyện sứ-giả của *Hán-chúa* đem bức thư sang nước *Đại-Liêu* tâu với *Tiêu* thái-hậu xin mượn quân cứu viện. *Tiêu* thái-hậu họp các quan văn-võ triều-thần để thương-nghị.

Quan tả-tướng là *Tiêu-thiên-hựu* tâu rằng:

— *Hà-đông* tiếp giáp với *Đại-Liêu* ta, thật là một nơi phiên rậu của nước ta đó, ta nên sai người đem quân đi cứu-viện.

Tiêu thái-hậu nghe lời, liền phong cho chúa *Nam-phủ* tướng-quân là *Da-luật-sa* làm đô-thống, *Ký vương* là *Địch-liệt* làm giám quân, đem hai vạn quân đi đánh *Tống*.

Da luật sa vâng lệnh, cùng *Địch-liệt* đem quân tự nước *Đại-Liêu* thẳng đường tiến sang *Bạch-mã lĩnh* hạ trại. Tin ấy truyền đến *Giáng-châu*, *Tống Thái-tôn* nghe nói *Đại-Liêu* thái-hậu sai người đem quân đi trợ-viện cho *Lưu-quân*, liền có ý lấy làm lo ngại.

Tống Thái-tôn bàn các quan triều-thần rằng:

— *Lưu quân* ở *Hà-đông* là một đứa phản nghịch, ta phải đem quân đến hỏi tội, cớ sao nước *Liêu* lại giúp đứa phản-nghịch ư!

Tống Thái-tôn bèn thì truyền lệnh cho các tướng hãy đem quân tiến đánh nước *Liêu* trước, rồi sau sẽ đánh *Hà-đông*.

Hô-diên-tán bàn với *Cao-hoài-đức* và *Quách tiến* rằng:

— Quân *Liêu* tới đây, chẳng qua cũng là những quân ô-hợp, các ông đã nghĩ được mưu kế gì để phá vỡ quân giặc chưa?

Quách-tiến nói:

— Phép dùng binh cần phải nhanh chóng mà làm được trước người, khiến người kia không kịp nghĩ đến, đó là cái đạo quyết-thắng vậy. Nay nước *Liêu* đóng quân ở *Bạch-mã-lĩnh*, cách đây độ bốn mươi dặm đường. Chỗ ấy có *Hoành-nương-giản*, chính là một giải nước để chắn đường quân *Liêu*, bây giờ chúng ta chia quân đến đánh ở đấy thì tất thế nào cũng phá vỡ được vậy.

Hô diên-tán nói:

— Ông bàn rất phải!

Nói xong, liền chia quân cho các tướng và cắt đặt mỗi người đi một mặt. *Quách tiến* đem quân đi trước. Tướng *Liêu* là *Da luật sa* nghe tin quân *Tống* kéo đến, bàn với *Địch liệt* rằng:

— Quân *Tống* nghe nay cần phải đánh gấp. Và quân *Tống* mới đến đây thì khí thế hẳn đang hăng-hái. Tôi cùng tướng-quân cứ dàn trận ở bờ nghỉ bên này, đợi khi quân *Tống* sang gần nửa chừng ta sẽ thúc quân đến đánh.

Địch liệt nói:

— Không thể được! Để cho quân giặc sang đò trước thì quân ta trông thấy khí thế quân giặc, tất sinh lòng nhát sợ. Vậy ta phải cho quân sang đò trước, để mà đón đánh quân *Tống* mới được.

HỒI THỨ IX

Da-luật-sa cố ý khuyên-can, nhưng *Địch-liệt* không nghe, cứ cho quân sang đò. Quân *Liêu* chưa kịp lên bờ thì bỗng nghe ở phía chính-đông chiêng trống vang động, có một toán quân reo hò kéo đến, tức là toán quân của *Quách tiến*.

Khi hai bên giáp trận, *Quách-tiến* múa đao thúc ngựa tiến ra, trỏ *Địch-liệt* mà mắng rằng:

— Toán giặc gần chết đến nơi kia, còn dám đem quân đối-địch cùng ta đó chăng!

Địch liệt nói:

— Tướng-quân người trong mấy năm nay gây cuộc binh đao, lòng tham không biết thế nào là chán, bởi vậy ta phải đem quân giúp cho *Hán-chúa*, nhà ngươi biết điều, nên mau mau rút quân về, may còn thoát khỏi được tai vạ.

Quách tiến vẫy quân xông vào, *Địch-liệt* cũng múa đao đón đánh. Hai bên giao-chiến hơn hai mươi hợp thì ở về phía tả lại có một toán quân ầm ầm kéo ra, tức là toán quân của *Hô diên-tán*.

Hô-diên tán cũng múa giáo thúc ngựa xông vào đánh *Địch-liệt*. *Địch-liệt* một mình đánh với hai tướng không nổi, *Da-luật-sa* đứng ở bên kia bờ ngồi thấy vậy, cũng vội-vàng vẫy toán hậu-quân sang đò để trợ-chiến.

Bấy giờ toàn quân của *Cao-hoài-đức* ở phía bên hữu lại reo hò kéo đến. Hai bên cùng nhau hỗn-chiến một trận, tên bắn như mưa. *Quách-tiến* hăng hái cố đánh, *Địch liệt* biết sức không địch nổi, phải phá vỡ vòng vây mà chạy.

Quách-tiến đuổi kịp tới nơi, chém được *Địch-liệt* bắt xuống dưới ngựa. Quân *Tống* thừa thế xung-đột tiến vào, quân *Liêu* thua to, ngã lăn xuống nghỉ mà chết, không biết là bao, thây người ứ lại, thành ra nước nghỉ không chảy thông được.

Da luật sa đem một toán tàn-binh theo con đường nhỏ chạy trốn. *Hô-diên-tán* và *Cao hoài đức* thúc quân đuổi theo. *Da-luật-sa* đang trong cơn nguy cấp thì bỗng gặp một toán quân ở phía sau núi kéo ra, tức là toán quân của *Da-luật tà-trần*.

Nguyên là *Tiêu* thái-hậu sợ toán quân của *Da-luật-sa* xảy có sự thất-bại gì chăng, mới sai *Da-luật-tà-trần* đóng quân ở phía sau núi để tiếp-ứng. Bấy giờ *Da luật sa* thua chạy đến đấy, *Da luật-tà-trần* đem quân ra đón đánh quân *Tống* mà cứu *Da-luật-sa*.

Bọn *Cao-hoài-đức* họp quân làm một, rồi sai người đem tin thắng trận phi báo *Tống Thái tôn*. *Tống Thái-tôn* rất lấy làm vui lòng, lại truyền-lệnh cho các hàng tướng-tá cứ việc thẳng đường tiến đánh thành *Tấn-dương*.

Lưu-quân ở trong thành *Tấn dương* nghe tin quân *Liêu* thua to bỏ chạy, run sợ không biết đường nào, liền hội-họp các quan văn-võ triều-thần để thương nghị mưu kế.

Quan tả-tướng là *Quách hữu nghi* tâu rằng:

— Khi thế quân *Tống* hiện đang hăng hái, ta khó lòng mà địch cho nổi. Chỉ bằng ta sai người dâng biểu xin hàng, một là khiến cho quân *Tống* khỏi đem lòng căm-túc; hai là ta cứu được cho nhân-dân trong một thành này.

Lưu quân nín lặng, chưa biết xử-trí ra sao thì quan trung-úy là *Tống-tề khâu* nói:

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mã-nos.
15 chân-kính
Mặt số kim cổ chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
89, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

GƯƠNG SOI các kiểu : chữ-nhật, bau-dục, miếng-chấm, lục-lăng, vân vân. . . vào tủ áo, bàn rửa mặt, gương treo.
KÍNH vào « PARE-BRISE ». Auto đủ các kiểu.
Xin viết thơ cho hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7 Rue du Chanvre, Hanoi lấy giá. 3054

Cải-lương Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ-năm 22 Juillet
TRẬN CƯỜI
« QUẢ CHƠI NÊN NỖI »
Hát chèo cải-lương
Sự-tích ông Thừa Kham, quả chơi đến nỗi thân tàn sắc ve, may nhờ lượng vợ lại được vênh-váo quan Thừa. Xem tấn thời-kích này, mới rõ câu : *Dù chàng năm thiếp bảy thê, thôi chàng chẳng khỏi gái sề này đâu.* Thế mới biết gái sề vẫn có giá-trị lắm nhỉ !

Tối thứ-sáu 23 Juillet
KIM-VÂN-KIỀU
(HỒI THỨ III)

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
3001 Giá 1 $ 80 một hộp

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : **0 $ 80**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3010

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọ.
Giá tiền 0 $ 80 3001

MONCAY

Ai hay lắm sông. — Con sông Gia-long ở phố ta tuy bé, nhưng không năm nào là không có người chết đuối, vì thế thiên-hạ đặt là sông có ròp, có ma làm mê mười hại người, trong ba năm nay, năm kia bốn người, năm ngoái hai người, năm nay hôm 14 juillet lại một người đàn-bà thay là ghê quá, năm nay mới có một người, vậy ai tắm sông phải liệu đấy. Vì mùa mưa, sông nước thiết thường, chỗ nông bất thần xoáy thành vực sâu, đã quen sông cũng khó lường được, và lại nước sông có thấy triều lên chống lắm, ra sâu có khi không vào kịp, đi tắm phải liệu lắm mới được, không có lại đỗ tại ma tương, muốn bớt lo thì lấy nước về mà tắm chẳng khó nhọc gì.

Lính cờ thì ai dã sợ. — Việc này là việc tham những của bọn kỳ xía đã nói ở kỳ báo 13 juillet. Họ không những tham lam, nhưng lại còn lạm quyền và chẳng coi ai ra gì cả. Số là mấy hôm họ đi thu tiền, nhiều nhà không lấy tháng không cho tiền họ, họ bèn đi kiếm một tên lính cờ đi kèm, đi lục từng nhà, một tờ giấy một cái bát, làm biên bản hết nhà nọ đến nhà kia, chẳng khác gì đi bắt rượu lậu, nhiều nhà sợ xanh cả mắt. Nghe đâu tên lính cờ này là của quan châu Mang nhai, vậy không biết quan châu Mang nhai sai đi hay cứ ra thấy dân nghèo làm liều. Việc đó thàng là một việc tư, không phải là việc công, sao lại lấy binh lính can thiệp vào ?

Còn việc đồ tháng thì họ làm cần quá : cứ tối đến đó bảy tám giờ, đương lúc phố xá còn đọn dẹp chơi mát thì đã là là sai cai xía xách cái đèn, cầm cái gậy dắt theo một lũ phu gánh thùng, chẳng đay đêm gì cả, đi đến đâu mùi xông lên tới thối khó chịu quá chừng ! Ô hay, lạ thực, ở giữa phố phường đông đúc, pháp luật dân mà để họ làm bậy đến thế, thì còn ra thể thống nỉo nữa ?

LẠNG-SƠN

Việc tự ý trợ-quyên để tặng cho quả tiêm tây. — MM. Nguyễn-ơi Hợp, Entrepreneur 300 fr. ; Personnel indigène, Douanes de Nocham 200 fr ; Vally René, Comm's Douanes 500 f ; Nicolas, Marcel, Lieutenant 400 fr. ; Bohn-v-Tru, Tacheron 50 f ; Ngô tiến-Trước, Tacheron 50 fr. ; Trần-v-Nhật, Secrétaire Douanes 30 fr. ; Trần-văn-Xuân, Secrétaire Douanes 30 fr. ; Nông-v-Bao, Surv. des Douanes 20 fr. ; Phạm-v-Chi, Surv. des Douanes 25 fr. ; Phạm-v-Tác, Surv. des Douanes 25 fr. ; Nông-v-Hân, Surv. des Douanes 25 fr. ; Lương-v Út, Commerçant 19 fr. 50 ; Ng-v Huynh, Commerçant 19 fr. 50 ; Trần-xuân-Vinh, Commerçant 27 fr. 25 ; Vi-thiện-Nich, Commerçant 19 fr. 50 ; Trần-v-Hương, Commerçant 19 fr. 50 ; Vi-v-Tam, Commerçant 39 fr. ; Ng-v-Ke, 9 fr. 75 ; Ma-đình-Tuoan, Commerçant 19 fr 50 ; Ng-phú-Ruyến, Commerçant 19 fr. 50 ; Trần-ngoc-Liên, Commerçant 9 fr. 75 ; Đào-đức-Uag, Commerçant 9 fr. 75 ; Phùng-như-Nhân, Commerçant 19 fr. 50 ; Ng-đình-Nhiên, Commerçant 19 fr. 50 ; Đinh-trọng-Lục, 19 fr. 50 ; Võ-v-Ninh, Commerçant 5 f. 85 ; Võ-v-Nhương, Commerçant 5 fr. 85 ; Ng-bá-Lễ, Commerçant 19 fr. 50 ; Trương đình-Quế, Commerçant 19 fr. 50 ; Dương-v-Lan, Commerçant 39 fr. ; Ng-v-Nghĩa, Commerçant 19 fr. 50 ; Nguyễn-hữu-Bao, Commerçant 97 fr. 50 ; Vy-mỹ-Lương, Commerçant 97 fr. 50 ; Hang-Tam, Commerçant 39 fr. ; Phạm-đình-Can, Commerçant 39 fr. 25 ; Võ-Kỳ, Commerçant 29 fr. 25 ; Ng-thanh-Tinh, Commerçant 58 fr. 50 ; Đinh-thị-Kham, Commerçant 195 fr. ; Đỗ-v Gia, Commerçant 19 fr. 50 ; Terre garde principal 97 fr. 50 ; Le Guay, garde principal 500 fr. ; Ng-thị-Ninh, 400 fr. ; Personnel indigène des Travaux Publics 100 fr. ; Ngô-gia-Thái, Lettré principal 300 fr. Nahh, Auguste, Lieutenant Artil 500 fr. ; Thiverier, Armand Adjudant Chef 200 fr. ; Hofmanh, Adjudant 126 fr. 75 ; Nguyễn-hiền-Huy Trichâu 100 fr. ; Les notables du Châu Oa 1.300 fr. 20 ; Noguez R Inspecteur G. I. 1.975 fr. ; Nô ng-ngoc-Thang, Notable 9 fr. 85 ; Hoàng-văn Giang, Notable 9 fr. 85 ; Hoàng-văn-Dêu, Notable, 19 fr. 70 ; Triệu-văn-Cam, Notable 19 fr. 70 ; Dam-v-Thu, Notable 19 fr. 70 ; Chu-v-Bang, Notable 19 fr. 70 ; Hoàng-văn-Triệu, Notable 19 fr. 70 ; Tạ-văn-Dan, Notable 19 fr. 75 ; Lâm-v-D'Am, Notable 19 fr. 70 ; Đặng-v-Tương, Notable 19 fr. 70 ; Rigal, Justin, Cité - Ambulant 3.192 fr. 40 ; Chu-khai-Huy tri-châu 98 fr. 50 ; Les notables du châu de Cao Lộc 1.285 fr. 60 ; Anonyme 3.0 fr. 00 ; Lương-văn-Phúc, tuần-phủ 1 000 fr. 00 ; Trần-văn-Chu, đốc-học 39 f. 40 ; Hoàng-triệu-Loan, tri-châu 39 f. 40 ; Triệu-việt-Triều, lý-trưởng 4 fr. 00 ; Ng-khắc-Phán, thừa-phái 9 fr. 85 ; Đàl-v-Lan, thừa phái 9 fr. 85 ; Hoàng-ích-Chư notable 9 fr. 85 ; Hoàng-lợi-Hương, notable 9 fr. 85 ; Liêu quang-Lương, notable 9 fr. 85 ; Ng chi-Vân, notabre 9 fr. 85 ; Hoàng-viết-Thái, notable 9 fr. 85 ; Hoàng-gia-Tiệu, notable 9 fr. 85 ; Phạm hữu-Truyền, thừa-phái 9 fr 85 ; Nguyễn-l a-Bình, thừa-phái 9 fr. 85 ; Nguyễn-đức-Diên, thừa-phái 9 fr. 85 ; Hoàng-như-Hạch, thừa-phái 9 fr. 85 ; Bùi - Hiên, thông - phán 39 fr 40 ; Ng-đạt-Guật, thừa-phái 19 fr. 70 ; Eutchaff Paul sergeant fourr 2e étranger 200 fr. ; Hoffmann Pierre, sergent 2e étranger 2.0 f. ; Ryjoff Alexandre, sergent 2e étranger 200 fr. ; Siryx Franix sergent 2e étranger 200 fr. ; Hollander Joseph Caporal 2e Etrang. 20 fr. ; Seefr ed Otto Caporal 2e étranger 20 fr. ; Erad Marx, caporal 2e é ranger 20 fr. ; Jansens Edouard caporal 2e étranger 50 fr. ; Geiger Ernest, Caporal 2e étranger 20 fr. ; Hadeler Georges, caporal 2e étranger 20 fr. ; Bezzer Arthur, soldat 2e étranger 50 fr. ; Ali Aitta, soldat 2e étranger 60 fr. ; Dalbert Richard soldat 2e étranger 20 fr. ; Trouseseff Alexandre soldat 2e étranger 50 fr. 00 ; Idzikowski Frédéric soldat 2e étranger 20 fr. ; Nogelo Frédéric soldat 2e étranger 20 fr. ; Fioch Jules, soldat 2e étranger 50 fr. ; Aumont Arrouste soldat 2e étranger 30 fr. ; Piard Victor, soldat 2e étranger 30 fr. ; Ndoali Ahmed, soldat 2e étranger 40 fr. ; Haidlin Zelma, soldat 2e étranger 20 fr. ; Non Halill, soldat 2e étranger 50 fr. ; Ali Hassan, soldat 2e étranger 50 fr. ; Kaddur Quid Bamon, soldat 2e étranger 50 fr. ; Bezzer Hars, soldat 2e étranger 20 fr. ; Mohamet Bechoff, soldat 2e étranger 50 fr ; Rouhe-Georges, soldat 2e é ranger 50 fr. ; Sauba Hugo, soldat 2e étranger 10 fr. ; Pupovitch Milorat, soldat 2e étranger 50 fr. ; Miland Williams, soldat 2e étranger 10 fr. ; Garcia José soldat 2e étranger 20 fr. ; Bonne'ar Jules, soldat étranger 20 fr. ; Schneider Ernest, soldat 2e étranger 20 fr. ; Sommerhang Paul, soldat 2e étranger 20 fr. 00 ; Fr edrich Walter, soldat 2e étranger 100 fr. ; Hanzleiter Jean, soldat 2e étranger 20 fr. ; Hiest f Georges, soldat 2e étranger 30 fr. 00 ; Sabat Abraham, soldat 2e étranger 30 fr. ; Barchert Félix, soldat 2e étranger 20 fr. ; Bernde Justus, soldat 2e étranger 25 fr. ; Hông gia Dau, paysan étranger 200 fr. ; Trần-v-Mai, tacheron 100 fr ; Mam Rông, marchéal des Logis d'Artillerie 204 fr. ; Mai-tadu-Xuân, quan ấn 40 fr. ; Pouilly Pierre, sergent du génie 197 fr. ; Agostini François Maréchal des Logis d'Artillerie 200 fr. 00 ; Mazzir Alfred, Maréchal des Logis d'Artillerie 200 fr. ; Personnel indigène de l'Atelier d'Artillerie 965 fr..

Số tổng cộng trong tuần lễ 17.730 fr. 55

VỆ-SINH BÁO
Direction : 59 Rue Paul-Bert -- Hanoi — Téléphone N° 96
VỆ-SINH BÁO là một cơ-quan truyền-bá Vệ-sinh và Y-học Thái-tây, có bác-sỹ tây và y-sỹ Việt-Nam giúp việc ;
VỆ-SINH BÁO bàn về mọi cách phòng bệnh và trị bệnh ai cũng nên biết ;
VỆ-SINH BÁO chỉ dẫn mọi cách bảo dưỡng thân-thể cho được tráng-kiện trăng sinh ;
VỆ-SINH BÁO xem vừa vui vừa bổ-ích, lại vừa có lợi : nhiều khi các nhà quảng-cáo có biếu độc-giả những vé trừ hoa-hồng để mua thuốc tây, mua hàng được giảm giá.
VỆ-SINH BÁO đang khuếch-trương cho luật lớn, hiện nay mỗi tháng in ra một vạn ba nghìn tờ, nay mai xuất bản một tháng hai kỳ hoặc mỗi tuần lễ một kỳ.
VỆ-SINH BÁO CÒN BIẾU KHÔNG MỘT NĂM NỮA.
Vậy ngài nào muốn nhận được VỆ-SINH BÁO *không phải mất tiền* thì xin cứ biên quý-tính phương-danh và trụ-sở gửi đến bản quan số 59 Rue Paul-Bert Hanoi thì sẽ nhận được báo biếu không trong một năm. 3002

AI CÓ !
DẦU RỬA (Huile de coco).
RỰA THÔNG (Résine de Pin).
MỠ BÒ (Graisse de bœuf).
Muốn bán được giá cao thì cứ viết thư hay đến :
Hiệu **ĐẮC-BẰNG**
72, Phố hàng Bồ, Hanoi
Có bao nhiêu cũng mua, giả tiền ngay.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Quá trình quan viên dịch Nam-triều. — Việc sơ một được ý trong kỳ hội thương ngày 11 tháng hai năm 1926.

CHƯƠNG THỨ I

Xử trí tổng điều

Khoản thứ nhất. — Trung kỳ, nam chánh, đo các văn võ quan viên dịch « có sắp cho các sắc phẩm hàm » làm việc, quan Khâm-sứ đại thần kiêm cố.

Khoản thứ 2. — Quan có 9 phẩm mỗi phẩm chia ra hai cấp.

Khoản thứ 3. — Nam quan chi làm 3 hạng :
1. Ấn quan.
2. Thuộc quan.
3. Viên dịch.

Khoản thứ 4. — Sĩ Ấn quan thì do Triều-đình Nam-triều với quan Khâm-sứ đại-thần đem vào trong hội trường cơ một mà thương tuyển nghị định, số Thuộc quan và Viên dịch thời do quan Khâm-sứ đại thần với bộ Lại hoặc bộ Binh thương tuyển nghị định.

Khoản thứ 5. — Bổng hưởng thời chiếu hàm chỉ sắp mà không chiếu chức, vậy bọn bổng bao nhiêu và nhất thiết cho khoản bọn phụ bổng, bọn nhà thương chiếu khấu, bọn xe tàu, xuất phí, lộ-phí, và bọn công xuất gia cấp ; số do quan Khâm-sứ đại thần đem vào hội thương Cơ một thương định hiệt nghị mà thi hành.

Khoản thứ 6. — Quan chức chiếu theo hàm mà ăn bổ y như đã bản định ra này.

Khoản thứ 7. — Quan viên thăng trật ân hàm mà không ân chức, mới lạm chỉ thăng một trật mà thôi, trừ ra các trường hợp trong nghị này bọn định ngoại ơ phẩm người nào được thăng trật phải chiếu tiếp theo hàm thăng lên một trật mà thôi.

Khoản thứ 8. — Mỗi năm thăng trật chỉ ra làm 2 kỳ : một kỳ về tiết Nguyên-đán, một kỳ về tiết chánh-chung, nhưng người có tư cách nên được dự thăng, đã nói 15 trong các khoản, 19, 25, 32, 91, 56, và 66 trong nghị này.

Khoản thứ 9. — Hễ người nào có công trạng đặc biệt, thời ân quan cần thăng trật mới được một năm, cũng được đặc cách cho thăng trật ngay.

Khoản thứ 10. — Quan viên dịch hàm nào thời làm việc quan, cũng chiếu theo công-cán mà thường thăng cho theo hiện hàm một trật ; ân hàm hoặc trọng hàm ơ nhưng phải do viện cơ một bộ Lại, hoặc bộ Binh nói thương với quan Khâm-sứ đại thần nghị định.

Khoản thứ 11. — Các người Hoàng phái và con cháu các quan mà được tập tước tập ấm ; cùng những người có công gì mà được thưởng viện hàm, tinh hàm, nói ai đang người làm việc nên nếu về Văn-đề mà được thưởng phẩm hàm đến không được việc gì mà xin bổ quan nước. Dự người nào đã có tư cách như trong nghị này đã nói rõ, mới được bổ dụng làm tri-huyện.

Khoản thứ 12. — Những người nguyên đã có tinh hàm ơ như đã nói trong khoản thứ 11 ơ mà được chiếu theo thì lệ nghị này bổ tri-huyện Nam Triều thời nguyên hàm chỉ được làm là tinh hàm bổ vị thời trong hương thêm một bậc, chỉ như các khoản nhiều sự bổng lương thời cũng như các người khác, khi nào làm ở chức gì thì về người hàm hàm sẽ bổ ngang nhau mới được nói sự thăng.

Khoản thứ 13. — Thuộc về quan viên dịch chuyển gì về việc tế tự và tên phố nhà vua không thay đổi gì, nhưng quan viên dịch ấy hoặc làm việc quá Tòa-nhơn hoặc các sở tư mẫu đều bắt ra làm một ngạch khác với ngạch quan viên hành chánh, như quy trình trong nghị này đã định, (trừ ra những người nguyên đã tổng chánh trước khi nghị này thi hành trở lại), còn không được viện lấy cớ gì mà xin sắt vào ngạch quan viên hành chánh.

Khoản thứ 14. — Quan viên dịch những người bị tật bệnh hoặc không thể làm việc được, xét ra sẽ bắt phải bắt hoặc cho tinh nguyện thôi hồi, vậy những người nào tật bệnh thời do các quí y quan nhà nước sơ khám tới khỏi ơ, hễ người nào bắt khám, thời sẽ do quan Khâm-sứ đại-thần lập hội đồng xét nghị, vậy quan viên dịch bị thải đó ; sẽ ủy nghi cấp cho nguyên bổng tự một tháng đến năm tháng, nhưng không cấp bọc gia cấp.

(Còn nữa)

QUY-THUẬT ! QUỶ-THUẬT !

Tối thứ bảy 24 Juillet và tối chủ-nhật 25 Juillet 1926

Hội hát Sán-Nhiên-Đài kính-cáo quý-khách và liệt-quý hội-viên biết rằng thứ bảy 24 Juillet và chủ-nhật 25 Juillet này sẽ có trò quỷ-thuật rất tinh-xảo, lạ-lùng, biến-hóa như thần.

Ông Lau-Chuckshun là người Tàu theo thầy học đạo ở Hoa-kỳ, Anh-cát-lợi, Hòa-lan Nhật-bản, Hồng-kông, Singapour, v.v. . . trong 17 năm ; cho nên học được pháp-thuật rất màu, nhanh-nhẹ như chớp. Mấy hôm nọ có vào làm thử ở rạp Sán-Nhiên-Đài một vài khắc đồng-hồ thì ai nấy cũng ngợi-khen vô cùng, cho là làm không kém gì những tay chuyên-môn của các nước lịch-cường. Hiềm vì hôm nọ ông Lau-Chuckshun làm qua-loa để cho liệt-quý xem thử cho nên bản-hội định để riêng ra hai tối chỉ làm toàn là quỷ-thuật để liệt-quý được xem nhiều tài của một người chịu khó du-học. Ông Lau-Chuckshun nói rằng chương-trình của ông có được hơn bảy trăm trò khác nhau hết cả. Thử bảy và chủ-nhật làm trò gì sẽ có chương-trình đưa cho khách vào xem.

Mời liệt-quý họ-cố lại xem cho khỏi mất một dịp vui-vẻ hiếm có để suy-xét xem các trò xuất-quỷ nhập-thần nguyên ủy ra làm sao.

Trò quỷ-thuật mà lại thêm một vai hề bẻo-lẻo tài-tình để làm vui cho quý-khách.

Giá chỗ ngồi sẽ thu như thường không có tăng giá. Có bán vé từ hôm nay. 5.783

Nhà Bản-đồ « TÂN-VIỆT-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sĩ-Kỳ THANH-HOA)
Soạn-giả : E. VAYRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Tâm chất Tây và chất Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2 $ 00
Chất Tây riêng hoặc chất Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển . . . . 1 . 00
Ở các tỉnh, xin định thêm tiền cước gửi.
Recommandé : 0 $ 20 thứ 2 $ 00
có 0 $ 30 thứ 3 $ 00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

LỆ ĐỔI CHỖ Ở
Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi báo chỗ mới, thì gửi cho bản-quán giấy gửi báo, chiếu lại thể nào thì biên rõ rằng chỗ đây, và gửi theo hai tiền (0 $ 20) tiền tem cũng được) để chi tiền giấy gửi báo.
Nếu không gửi tiền thời chỉ để nguyên thế báo phải mất hẳn.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 22 Juillet 1926
SÙNG SƠN THÁNH MẪU
Bắt từ chi chi đã,
Giáng sinh thử nhị yên,
Thanh danh truyền ngoại quốc,
Oai pháp chấn nam-phương.
Tối thứ sáu 23 Juillet 1926
DU LONG HỶ PHỤNG
Tích hoả-tinh đi đoạn buồn cười quá.
Giả hình trải khắp mọi nơi.
Khi thời ghen nguyệt, khi thời trêu hoa.
3006

NHÂN DIP BẮC CAO
Không dầu cũng có hàng rẻ bằng
Muốn tới cho một nhận được ở bên Tây giữ sang những miền hàng sau này : *Giấy gói cây để khám hoa, cặng là các thứ Bao gạo Bạch, rạo Tim, bao cổ, bao mới, dầu cá cá. Kiện tới tại cả bản các thứ : Nước Hoa, Sáp Thơm và Bút Máy hiệu « RIAC ».* Khám dịp giá tiền bạc lấy cao, cho nên tới nay được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Ai gửi hãy gửi với mấy tháng trước, thì mới cũng bạc là vậy 0 $ 25, vậy bởi giá được bao nhiêu tới xin khám cho quí-khách hỏi rõ. Quí-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, chúng tôi sau nay, bắt cứ có giấy chính tả rõ hiệu mà chúng mua hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.
BÔ-LONG-TỬ, Rue des Pavillons-Noirs
3011 số 56, Phố Hàng Nỉ-Nhỏ, Hanoi

Rượu bổ-dào
« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ hay khéo của HOÀNG-THƯỢNG



● Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chắc không nhau có mấy thứ thuốc nào có những kinh lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn lắm không ai có thể tin được !

● Các thứ rượu nho cũng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được nếm chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thở và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người hàn-xỉ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đi dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Bởi vậy giá bán lại rất rẻ, mà vị-thế có được công-hiệu cho tính-chất người hàn-xỉ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trèng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các nhãn-hiệu cho kỹ, kẻo ở trong thấy có thứ giả không có hiệu.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nhà-xanh

Buổi văn-minh cải-lương chế-tạo,
Đáng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Nhà-nội số 6 hàng Ngang,
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may,
Mới mượn người cắt ngày giấy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-tê, [ghé.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai mươn cho chí hai vai,
Dù được phẳng cả chẳng hoài hỏng chi
Cỗ-đòm cỗ-dọn một khi,
Văn-minh mới mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí-chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực ngôn.

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo 3018



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :
Đau tỳ vị, bệnh dạ, bệnh tỳ chua, vân vân...

Giá bán : **0$85** một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3000

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3001

KHÔNG GÌ THÚ BẰNG

Ăn cơm xong rồi,

Uống một cốc nhỏ

RƯỢU

Rhum du Pilar

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.
3087



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
56, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất mát, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rão phổi, làm cho hay ho vật.

Ấy là :
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÁU BỔ 1$40
3004

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm quí-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi : bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà ; bệnh thờ thẩn của con gái đến thì ; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú ; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Cái đúng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi
3003

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

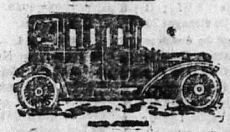
Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI
3005

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



LƯỢT ĐI
Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ
Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . **28$00** *một chỗ ngồi.*
Hạng ta đi. . . . . . **14.00** —

Đường đi Huế và Vân-ly đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước mỗi ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Vân-ly, Thakhek hay là Napé
3012

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đẳng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3010

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót
Dùng lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . **0$80**

SỘC-QUYỀN BÁN TẠI :
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3009

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con.	*Một hộp :*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp :*	5 fr. 80
Choucroute nguyên hình.	*Một nửa hộp :*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh. . . .	*Một kilo :*	16 fr. 00
Artichauts AMIEUX. . . . *Một phần chia tư hộp :*		3 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux. Một hộp :		8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen.	*Một kilo :*	12 fr. 00
Phosceo có đường.	*Một hộp :*	11 fr. 20
Phosceo không có đường.	*Một hộp :*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*250 gr. :*	2 fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE Một hộp :		11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp :*	1 fr. 20
Rillettes de campagne . . . . . *Một hộp 110 gr :*		4 fr. 50
Đường St Louis	*Một kilo :*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. **0$30**

3005



LAO NHỌC, MỆT TRÍ, BỨT RỨT CỰC LÒNG,
NHỌC XÁC, BUỒN THẢM,
ĂN NGỦ KHÔNG ĐẶNG.

NHỮNG NGƯỜI ĐAU MÁU
MÒN MỎI YẾU MỆT
HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC
LIỆT MỌI GÂN CỐT

Tại phong thổ lạ, mệt yếu bịnh con, khí lo làm quá độ, ăn chơi quá độ mệt mỏi sanh đau. Ngủ-nghê không ngon giấc. Trí thức mòn hao, mất chí phế bỏ công việc. Mình mất tin lấy mình, lấy là tại mình yếu nhiều bịnh con.

L'ÉLIXIR ZIDAL

là thuốc uống thấm bổ sức lại, tuổi như có điển khí chạy vào mình chuyển động cả thân, cầu đỏ hòa lạc, trở mạnh giỏi, sức lực có lại như lúc xuân xanh.

— Có nhiều lời bịnh nhơn và lương-y chứng chắc vậy. —

Mỗi ve giá : **11 fr. 50**

Có sách nhỏ chỉ-biểu đủ đều, gửi thơ hỏi hãng.
Spécialités Neurologiques du Docteur Zidal. 71, Boulevard de Strasbourg, PARIS
THUỐC CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC



3040

Le Gérant : NGUYỄN VĂN LOẠI